



## 原住民族傳統文化如何再現

原住民族の傳統文化をどう再現するか

How to Re-present Traditional Cultures of Aborigines

浦忠成（巴蘇亞・博伊哲努） 國立台灣史前文化博物館 館長

**為**了適應環境，人類的文化不斷變遷。過去在相對自主而孤立的情境中，一個族群部落的文化，可以在漫長的時期延續著，不會產生多大的變化，但是群體遭遇到外來的刺激或衝擊後，它們的內涵與形式就可能調整，甚或完全消失。15世紀大航海時代之前與之後的全世界原住民族的處境，正好可以為這樣的說法作為註腳。台灣原住民族在這樣的全球性殖民侵略中也難以逃脫，先是荷蘭、西班牙，接著是來自中國漢族對於西部平原族群的同化，而日本在1895年治台之後的種種「理蕃」策略，讓全台所有原住民族被納入國家機器的統治。1945年國民政府的另一同化策略，則是深化與總結數百年來原住民族被殖民的影響。

由於數百年來遭到深度的殖民教化，原住民族過去擁有的文化已經有了極大的變化，如許多祭儀意義、會所功能、服飾、語言使用、教育方式，甚至已經永遠消失，如室內葬、鑿

齒、文面；但是仍然有一部分微弱卻頑強的延續著，如西拉雅族的公廨、祀壺、夜祭、走標之類。在台灣社會逐漸能夠正視原住民族及其文化存在與差異的事實，同時在法制上也規定應該「建立符合原住民族需求之教育體系」，所以如何在已成為多元民族與文化的台灣社會「再現」原住民族傳統的文化，應是部落營造、產業發展與學術界的重要課題。

部落嘗試在已然與過去時空脈絡不同的空間再現祖先文化的例子不少，例如復育鮎魚及其生態而聲名大噪的「達娜伊谷」，標榜的是依循著祖先對於山川尊重的智慧；三地門藝術步道以傳統的雕刻、琉璃珠吸引遊客；卑南族大獵祭時在台東平野與山陵已經布滿耕作地的區域，繼續追蹤祖先曾有的獵物；排灣族香蘭部落的「獵人學校」期望傳承先人山林的經驗智慧；原住民族語言、部落習慣法、土地倫理、神話與原住民族文學已經

漸漸被納入大學相關係所的课程及研究範疇，甚而「賽夏學」、「太魯閣學」、「撒奇萊雅學」等術語也漸漸被正式運用在學術的活動與討論中。這種現象說明原住民族文化與知識，或可建構自主的詮釋和運作體系。

不過這種「再現」卻因為環境脈絡已經截然不同，直接將過去以部落情境為基礎的文化系統納入現在的空間，其解說與運作將會發生扞格難行的情況。民族和部落間的衝突、出草已經不再，所以今日所謂的「戰祭」、「敵首祭」、「凱旋祭」已經名實不符；由於西方宗教進入部落，很多族人篤信上帝，所以在很多人的觀念中，「天神」、「祖靈」僅存於神話的講述情境。由於傳統領域被納入國有，部落逐漸疏離於原有的土地倫理，所以「山老鼠」的盜伐、濫墾配合著財團，成為傷害自己的方式。至於如果因為不是真正了解，或對於傳統文化知識未能以嚴肅、誠懇的態度面對，或是有意無意的扭曲，導致呈現上的錯誤，則所造成的傷害，將是巨大而難以彌補的；因為經歷那麼多外力的摧殘，這些僅存的文化的珍貴與強韌是肯定的，這是原住民族難得的資產；但如果對於這些資產掉以輕心，無法讓它們完整而正確的被記錄、整理、詮釋與推廣，將是民族文化傳承的重大挫敗。在原住民族知識份子追求學術自主

的過程中，固然可以質疑非原住民族學者的研究，但是他們堅持專業的理論方法，卻是應該學習的。

文化的「再現」，其實是根據環境的條件與人類的需要，搭配著靈感與創意，重新整理、詮釋與運作的過程。在數位的時代，文化傳續的型態必然會改變，或許因為這樣的科學利器，可以讓原住民族文化獲得復興的契機，但是如何讓它們在新的環境再度呈現嶄新的意義與功能，必然依賴謹慎的態度與方式面對。

浦忠良